

CO-Minor-IN/QUEST II Final workshop

Co-funded by the Justice Programme of the European Union



JUST/2015/JTRA/AG/EJTR/8678



Final workshop

Interpreter-mediated interviews with minors

Lucie SOLEM & Christiane DRIESEN
ISIT Paris





A SPECIALLY QUALIFIED INTERPRETER

- Challenges
- Cooperation among professionals
- Basic training = interpreting techniques + professional ethics
- + communication skills with minors



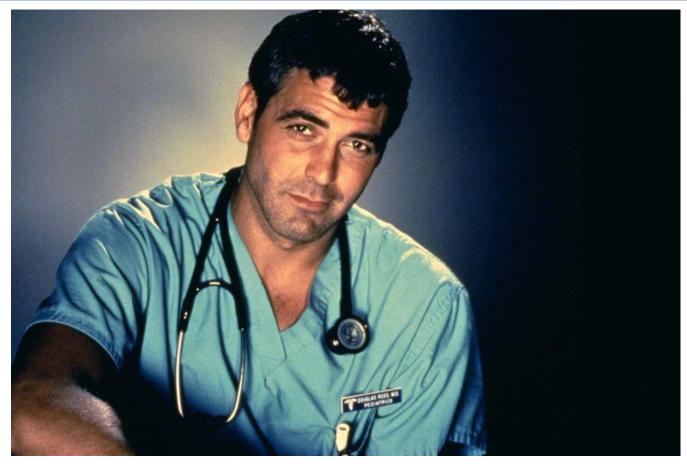




























Expectations

- Safety and privacy
- Cooperation of all parties
- Psychological support (debriefing)







CO-DECISION

BRIEFING

- Setting
- Interpreting mode
- Adaptation of legal terminology
- etc.

DEBRIEFING

- Difficulties and possible comments
- BUT no assessment to be asked or given by the interpreter (guilt, age, minor's origin, etc.)





RECRUITMENT

- Qualifications, CV
- According to circumstances (gender, nationality, culture, etc.)

- Immediate end of contract if
- lack of comprehension (e.g. Arabic or Chinese dialects)
- unethical attitude (e.g. too authoritarian)

